

ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL



350,00 € - 450,00 €

Este curso en Traducción Audiovisual o curso en Traducción Audiovisual le ofrece una formación especializada en la materia. La traducción audiovisual actualmente tiene una gran importancia porque permite la transferencia de un idioma a otro de componentes verbales contenidos en obras y productos audiovisuales, por ejemplo largometrajes, programas de televisión, obras teatrales, musicales, ópera,...

Categorías: [Cursos online](#), [Idiomas](#) |

INFORMACIÓN

Duración	200 h
Modalidad	Online
Docencia	TUTOR PERSONAL

Prácticas	GESTIÓN DE PRÁCTICAS EN EMPRESAS
Método de pago	FINANCIACIÓN SIN INTERESES
Centro de empleo	AGENCIA DE COLOCACIÓN
Formación acreditada	CENTRO ACREDITADO POR EL SEPE

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

UNIDAD DIDÁCTICA 1. SUBTITULACIÓN

1. Introducción
2. - La traducción audiovisual en la actualidad
3. - Jorge Díaz Cintas: un referente en traducción audiovisual
4. - La regulación del sector audiovisual
5. Características de la subtitulación
6. - La traducción subordinada
7. - La traducción vulnerable
8. Tipos de subtítulos
9. Estrategias y técnicas de subtitulación
10. Normas de subtitulación
11. Herramienta Aegisub
12. La formación y el ejercicio de la profesión

UNIDAD DIDÁCTICA 2. DOBLAJE

1. El doblaje: un proceso traductor
2. - Fases del proceso de doblaje
3. - Las técnicas de traducción y el doblaje
4. Técnicas de doblaje
5. El doblaje en distintos ámbitos
6. - Cine de animación
7. - Videojuegos
8. Materiales utilizados durante el proceso de doblaje
9. Las canciones en el doblaje
10. El doblaje y la percepción de los personajes

11. El voice-over

UNIDAD DIDÁCTICA 3. ACCESIBILIDAD AUDIOVISUAL

1. Traducción audiovisual y accesibilidad
2. - Accesibilidad a los medios audiovisuales
3. - Tipos de discapacidad sensorial
4. Lenguaje de signos
5. - Características de los lenguajes de signos
6. - La Lengua de Signos Española
7. - Interpretación y lengua de signos
8. Subtitulación para personas sordas (SPS)
9. - Historia de la SPS
10. - Tipos de subtítulos
11. - Convenciones y características técnicas de la SPS
12. Audiodescripción para personas ciegas
13. - Historia de la AD
14. - Tipos de AD
15. - Convenciones y características técnicas de la AD

UNIDAD DIDÁCTICA 4. LOCALIZACIÓN

1. Introducción a la localización
2. - Traducción y localización
3. - Herramientas para la traducción-localización
4. - Otras herramientas de utilidad
5. - Ventajas y desventajas de las herramientas informatizadas
6. - El perfil del localizador
7. Localización web
8. - Los sitios web
9. - Herramientas para la localización web
10. - Etapas del proceso de localización web
11. Localización de software
12. - Elementos localizables de los productos software
13. - Aspectos traductológicos
14. - El mercado de la localización
15. - Traducción y localización de software libre
16. Localización de videojuegos

- 17. - El mundo de los videojuegos
- 18. - Aspectos culturales
- 19. - Aspectos técnicos
- 20. - El mundo profesional de los videojuegos

